

MA270 (pt_en) Instruções de uso

Chave de montagem PV-MS-PLS

Sumário

Instruções de segurança	2
Áreas de aplicação	3
Matriz de aplicação.....	3
Operação	3
Desbloqueamento de conectores de encaixe	3
Aperto de conectores de encaixe.....	4
Uso inapropriado	4

MA270 (pt_en) Instruction manual

PV installation wrench PV-MS-PLS

Content

Safety Instructions.....	2
Applications.....	3
Utilisation matrix.....	3
Operation.....	3
Unlocking of plug connections	3
Screw assembly of plug connections.....	4
Misuse	4



PV-MS-PLS

A chave de montagem **PV-MS-PLS** é utilizada para montar e desmontar uniões rosçadas e conectores de encaixe da série MC4 (ver matriz de aplicações).

The PV installation wrench **PV-MS-PLS** is intended for the assembly and unlocking of screw and plug connectors from the MC4 family (see utilisation matrix)


Producer:


Stäubli Electrical Connectors Essen GmbH
Westendstrasse 10, Postfach 10 25 27
45143 Essen/Germany
Phone: +49 201 831 05 0
Fax: +49 201 831 05 99
ec.essen@staubli.com

Instruções de segurança

A montagem e instalação de conectores de encaixe MC com a chave de montagem PV só devem ser executadas por técnicos qualificados e experientes, respeitando-se todas as determinações de segurança e regulamentos aplicáveis em vigor. A Stäubli Electrical Connectors (MC) declina toda e qualquer responsabilidade resultante do desrespeito destes avisos de segurança.

Utilize só as peças e ferramentas indicadas pela MC. Siga estritamente os procedimentos aqui descritos sobre o modo de utilização da ferramenta e de montagem dos conectores de encaixe, pois caso contrário, nos elementos auto-manufacturados, nem a segurança nem a conformidade com os dados técnicos se encontra garantida. Não utilize a ferramenta para a montagem de conectores de encaixe que não sejam fabricados pela MC. A MC não se responsabiliza por danos que resultem do uso desta ferramenta para montagem de conectores de encaixe não fabricados pela MC.

 **A proteção contra o risco de choques elétricos deve ser assegurada pelo manuseamento tecnicamente correto da ferramenta e pelas precauções do utilizador.**


 **Enquanto se encontrarem sob carga, os conectores de encaixe não devem ser separados, mesmo usando a chave de montagem PV. No entanto, estes podem conectados / desconectados sob tensão.**


Safety Instructions

The assembly and installation of MC plug connectors with the PV installation wrench may be carried out only by trained and qualified personnel and in accordance with all legally applicable safety rules and regulations.

Stäubli Electrical Connectors (MC) can accept no liability in the event of failure to observe these warning instructions.

Use only the components and tools stated by Stäubli Electrical Connectors. Do not deviate from the procedures described here for the use of the tool and the assembly of the plug connectors, since otherwise no guarantee can be given with regard to safety or conformity with the technical data. Do not use the tool for the assembly of plug connections not made by MC. MC accepts no liability for damage resulting from the use of this tool for the assembly of plug connections not made by MC.

 **Protection from electric shock must be assured by the correct handling of the tool and by the user.**

 **Plug connections may not be disconnected under load, even by means of the PV assembly tool. Plugging and unplugging when in the live state is permitted.**

Utilização para os fins propostos

A utilização da ferramenta para os fins propostos é pré-requisito essencial para um uso seguro e uma montagem tecnicamente correta dos conectores de encaixe.

A chave de montagem PV PV-MS-PLS é utilizada para a montar e desmontar conectores de encaixe Stäubli, e tem de ser guardada, depois de usada, na bolsa de cinto com que foi entregue. Considera-se uso desautorizado qualquer uso ou utilização diferente do estipulado, bem como o seu uso como ferramenta de montagem para conectores de encaixe não fabricados pela Stäubli.

Exemplos de uso inapropriado

- Utilização não conforme com os regulamentos
- desrespeito dos regulamentos de segurança
- Guardar ou armazenar a ferramenta fora da bolsa de cinto
- Incumprimento das instruções de segurança deste manual de instruções
- Utilização para conectores de encaixe não fabricados ou certificados pela Stäubli
- Utilização em peças condutoras de corrente elétrica ou sob carga

Perigos resultantes do uso inapropriado

- Ferimentos em pessoas provocados por choque elétrico
- Ferimentos por corte (mão, joelho)
- Lacerações (cabeça)
- Ofuscação e/ou risco de incêndio (arco elétrico)

Utilisation as intended

The utilisation of the tool for its intended purpose is a basic requirement for its safe use and the correct assembly of the plug connectors.

The PV installation tool PV-MS-PLS is intended for the assembly and unlocking of Stäubli plug connections, and after use it must be kept in the belt pouch which is supplied with it. Any utilisation differing from or going beyond that stated, and the use of the tool for the assembly of plug connectors not made by Stäubli, is deemed to be an inappropriate use.


Examples of inappropriate use


- Utilisation not conforming to the regulations
- Failure to observe safety regulations
- Keeping or storage of the tool outside the belt pouch
- Failure to observe the safety instructions given in this manual
- Utilisation with plug connectors not made or approved by Stäubli
- Use on parts which are carrying current or under load

Dangers resulting from inappropriate use

- Injury to persons as a result of electric shock
- Stab injuries (hand, knee) - belt pouch
- Lacerations (head) - belt pouch
- Blinding and/or fire hazard (arcing)


Explicação dos símbolos


 **Alerta para tensão elétrica perigosa**

 **Alerta para uma zona perigosa**

 **Aviso útil ou sugestão**

Explanation of the symbols

 **Warning of dangerous voltages**

 **Warning of a hazard area**

 **Useful hint or tip**

Áreas de aplicação

Applications

Matriz de aplicação

Utilisation matrix

Desbloquear / Unlocking

		Bucha / Socket			
		MC4	MC4-EVO 2	MC4-EVO 3	TwinBox
Connector macho Plug	MC4	PV-MS-PLS/1	PV-MS-PLS/1	PV-MS-PLS/1	PV-MS-PLS/1
	MC4 + SSH	PV-MS-PLS/1	PV-MS-PLS/1	PV-MS-PLS/1	-
	MC4-EVO 2	PV-MS-PLS/2	PV-MS-PLS/2	PV-MS-PLS/2	-
	MC4-EVO 3	PV-MS-PLS/2	PV-MS-PLS/2	PV-MS-PLS/2	PV-MS-PLS/2
	TwinBox	PV-MS-PLS/1	-	PV-MS-PLS/1	-

Aperto / Screw assembly

	MC4	MC4-EVO 2
Carcasa Housing	PV-MS-PLS/2	PV-MS-PLS/1
Tampa Cap nut	PV-MS-PLS/1	PV-MS-PLS/2

PV-MS-PLS/1



1



2



3



4

Operação

Desbloqueamento de conectores de encaixe

(Fig. 1)

Desbloqueamento MC4

Introduza os pinos de desbloqueamento da PV-MS-PLS/1 nas patilhas de retenção da bucha e puxe-a para fora do casquilho de encaixe.

(Fig. 2)

Desbloqueamento MC4 com clipe de retenção PV-SSH4

Introduza os pinos de desbloqueamento da PV-MS-PLS/1 nos orifícios do PV-SSH4 previstos para esse efeito nas patilhas de retenção da bucha e puxe-a para fora do casquilho de encaixe.

(Fig. 3)

Desbloqueamento MC4-EVO 2

Introduza os pinos de desbloqueamento do PV-MS-PLS/2 através dos orifícios presentes no conector macho e nas patilhas do conector fêmea, de seguida separe as duas metades do conector.

(Fig. 4)

Desbloqueamento MC4-EVO 3

Introduza os pinos de desbloqueamento da PV-MS-PLS/2 nos orifícios do conector previstos para esse efeito nas patilhas de retenção da bucha e puxe-a para fora do casquilho de encaixe.

● **Aviso:**

1 A ferramenta não tem de permanecer no casquilho de encaixe para separação dos conectores.

Operation

Unlocking of plug connections

(ill. 1)

Unlocking MC4

Push the unlocking pins of the socket and pull the socket out of the plug housing.

(ill. 2)

Unlocking MC4 with locking clip PV-SSH4

Push the unlocking pins of the socket and pull the socket out of the socket housing.

(ill. 3)

Unlocking MC4-EVO 2

Insert the releasing pins of the socket and pull the socket out of the socket housing.

(ill. 4)

Unlocking MC4-EVO 3

Push the unlocking pins of the socket and pull the socket out of the plug housing.

● **Note:**

1 The tool must not remain in the plug housing in order to effect disconnection.

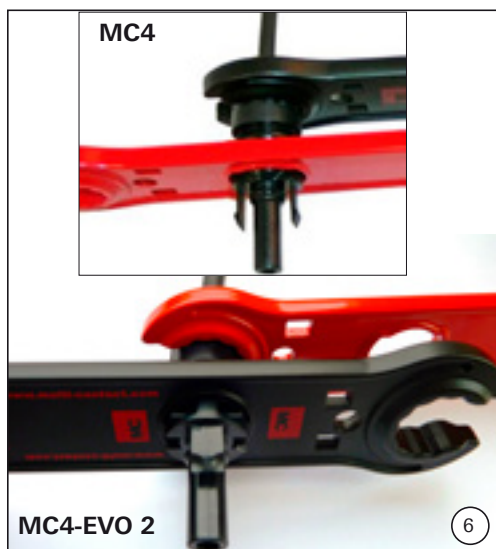


(Fig. 5)
Desbloqueamento do conector TwinBox
 Introduza os pinos de desbloqueamento da **PV-MS-PLS/1** nas patilhas de retenção da bucha **MC4** puxando-a depois para fora do casquilho de encaixe da TwinBox.

Aviso:
 Os desbloqueamentos não ilustrados para outras combinações de produtos podem ser consultados s.f.f. na matriz de aplicações.

(ill. 5)
Unlocking the Twin Box plug
 Push the unlocking pins of **PV-MS-PLS/1** onto the latch clips of the **MC4** socket and pull the socket out of the plug housing of the TwinBox.

Note:
 For unlocking operations on other product combinations not shown in the illustrations, please see the utilisation matrix.



Aperto de conectores de encaixe

(Fig. 6)
Aperto do MC4
 Introduza a carcaça da bucha **MC4** ou do conector macho no orifício de montagem previsto para o efeito (retenção) da **PV-MS-PLS/2** e aperte a tampa com a chave de bocas da **PV-MS-PLS/1**.

Aperto do MC4-EVO 2
 Introduza a carcaça do MC4-EVO 2 fêmea ou macho no orifício de montagem (retenção) da **PC-MS-PLS/1** e rosque a tampa com o vedante do **PV-MS-PLS/2**.

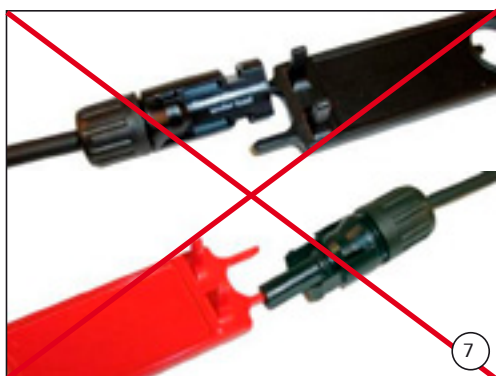
Aviso:
 Encontra nas instruções de montagem **MA231 (MC4)** e **MA273 (MC4-EVO 2)** mais pormenores sobre o Aperto da tampa com o casquilho de encaixe **MC4**.

Screw assembly of plug connections

(ill. 6)
Screw fixing of MC4
 Insert the housing of the **MC4** socket or plug in the assembly opening (holder) of the **PV-MS-PLS/2** and screw on the cap nut with the ring spanner of the **PV-MS-PLS/1**.

Screw fixing of MC4-EVO 2
 Insert the housing of the **MC4-EVO 2** socket or plug in the assembly opening (holder) of the **PC-MS-PLS/1** and screw on the cap nut with the ring spanner of the **PV-MS-PLS/2**.

Note:
 Further details on screwing the cap nut onto the plug connector are given in the assembly instructions **MA231 (MC4)** and **MA273 (MC4-EVO 2)**.



Uso inapropriado



(Fig. 7)
 Não introduza os pinos de desbloqueamento do **PV-MS-PLS/1** e **PV-MS-PLS/2** no conector macho ou na bucha do casquilho de encaixe **MC**.

(Fig. 8)
 Não introduza os pinos de desbloqueamento do **PV-MS-PLS/1** e **PV-MS-PLS/2** numa tomada de corrente.

Misuse



(ill. 7)
 Do not insert the unlocking pins of **PV-MS-PLS/1** and **PV-MS-PLS/2** in sockets or plugs of the **MC** plug connectors.

(ill. 8)
 Do not insert the unlocking pins of the **PV-MS-PLS/2** and **PV-MS-PLS/2** into the openings of a mains power outlet.

